

FESTIVAL DEDICADO AL PAISAJE SONORO SUBACUÁTICO
URAZPIKO SOINU PAISAIARI ESKAINITAKO JAIALDIA

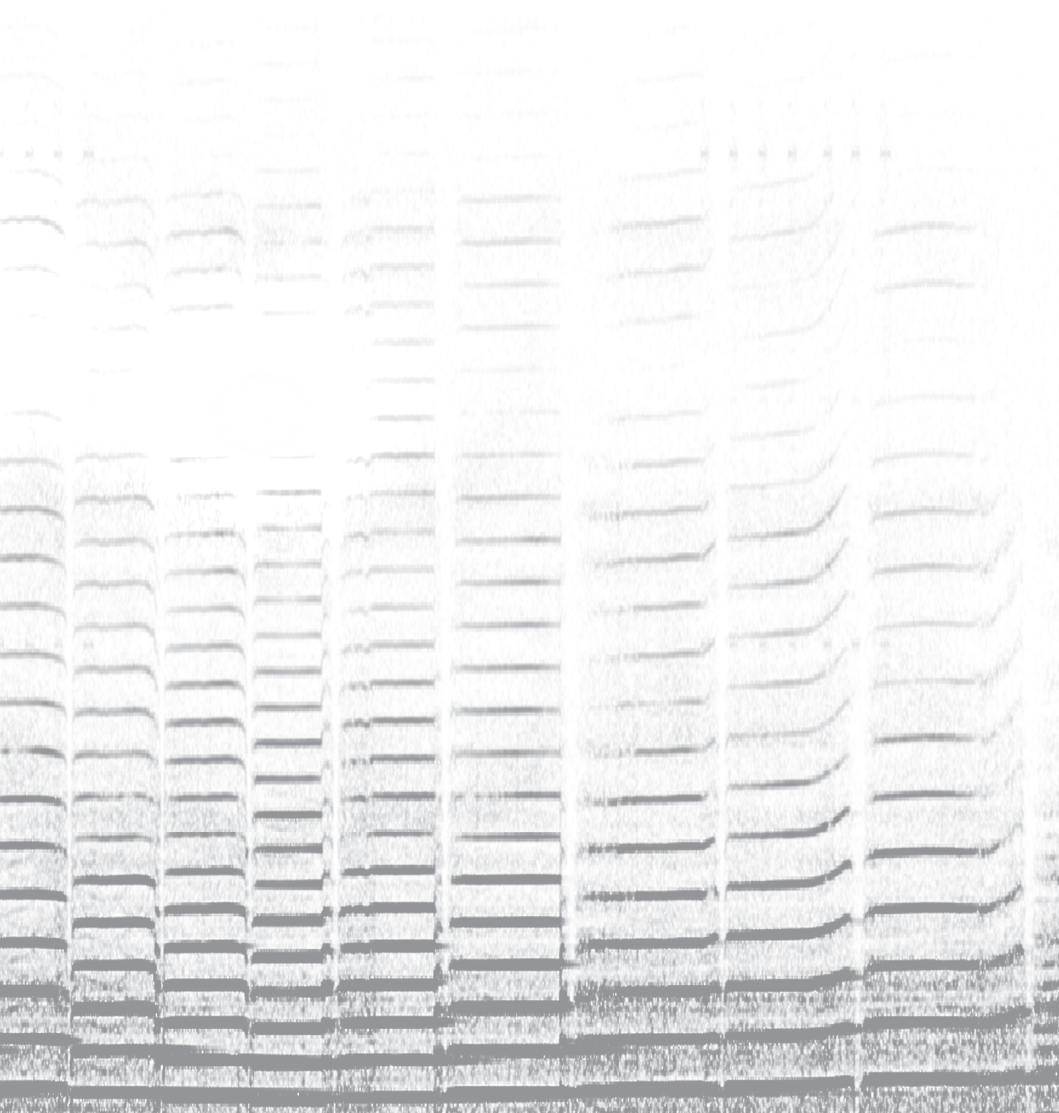
HYDROPHONIA



HYDROPHONIA

DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

DEL 1 AL 6 DE OCTUBRE DE 2010
2010EKO URRIAREN 1ETIK 6RA



PRESENTACIÓN :: AURKEZPENA

Hydrophonia es un festival de arte sonoro dedicado específicamente al paisaje sonoro subacuático. Un universo sonoro que resulta completamente desconocido para nuestros oídos pero a su vez extrañamente fascinante para nuestra escucha.

El casi absoluto desconocimiento que tenemos de las realidades sonoras que esconde la vida submarina es una muestra más de la, en ocasiones, extraña relación que guardamos con nuestro entorno natural. En numerosas ocasiones los sonidos de varios animales y entornos que protagonizan muchos trabajos de arte sonoro son nombrados con etiquetas que hacen referencia a lo visual, tales como postal sonora o cine para los oídos. Y estas etiquetas no hacen más que reforzar la dominancia de lo visual sobre lo sonoro. En este sentido, irónicamente las grabaciones sonoras de campo siguen fijadas en lo que el oyente ve más que en lo que escucha.

Durante seis días, varios artistas, acompañados por científicos e ingenieros mostrarán y hablarán sobre experiencias de escuchas sumergidas, sonidos submarinos, voces de animales y plantas subacuáticas que desvelan realidades sonoras completamente desconocidas para nuestros oídos, aunque no por ello menos relevantes.

Hydrophonia bereziki urpeko soinuak paisaiari eskainitako soinu-arte jaialdia da. Gure belarriei guztiz ezezaguna suertatu arren, gure entzumenari oso liluragarria zaion soinuen unibertsoa da urpekoa. Urazpian sortzen den bizitzak gordetzen dituen errealtateei, horien artean soinuakoei buruz dugun ezjakintasunak erakusten digu gure natur ingurunearekin dugun erlazio bitxia.

Honen adibide gisa, askotan, soinu arteko lan askoren protagonista diren zenbait animalia eta inguruen soinuak entzunezko postalak edo belarrietarako zine gisa izendatuak dira, beti ikusmenari erreferentzia zuzena eginez. Horrek entzunekoak ikusmenekoarekin duen menpekotasuna indartu besterik ez du egiten. Zentzu honetan, ironikoki soinu landa-grabazioek entzuleak ikusten duen finkatuta jarraitzen dute, entzuten duen baina gehiago.

Sei egunetan zehar, zenbait artistek, zientzialari eta ingeniarien laguntzarekin, gure esperientziei guztiz ezezagunak zaizkien errealtateak erakutsiko dituzte: urpeko entzute-saioak, urpeko soinuak, urpeko landa eta animalien ahotsak. Gure belarrientzako arrotzak izan arren, garrantzitsuak diren errealtateak.

PROGRAMA :: EGITARAUA

Viernes 1 de octubre :: Urriaren 1a ostirala

Aquarium, Donostia

19:00

CONFERENCIA :: **HITZALDIA:** Michel André

20:00

CONCIERTO :: **KONTZERTUA:** Kim Cascone

Sábado 2 de octubre :: Urriaren 2a larunbata

Aquarium, Donostia

10:00-13:00 15:00-18:00

TALLER :: **LANTEGIA:** Michael Rooke

Construcción de hidrófonos

Hidrofono eraikuntza

19:00

CONCIERTO :: **KONTZERTUA:** Lee Patterson

Domingo 3 de octubre :: Urriaren 3a igandea

Aquarium, Donostia

18:30

PROYECCIÓN DE VIDEO

BIDEO EMANALDIA: Phill Niblock

19:00

CONCIERTO :: **KONTZERTUA:** Jana Winderen

4-5-6 de octubre :: Urriaren 4-5-6

ARTELEKU - Aquarium, Donostia

TALLER :: **LANTEGIA:** Jana Winderen

Grabación sonora subacuática

Urpeko soinu grabaketa

ARTELEKU:

Kristobaldegi 14

Donostia - San Sebastián

943 453 662 - arteleku@gipuzkoa.net

AQUARIUM:

Plaza Carlos Blasco De Imaz, 1

Donostia-San Sebastian

943 440 099

BIOGRAFIAS :: BIOGRAFIK

MICHAEL ROOKE :: www.urlme.net/blog

Investigador independiente e inventor. Mantiene su propio blog llamado "The Lab Blog" mediante el cual explora el mundo de la creación de hidrófonos y micrófonos de todo tipo. En su web se puede encontrar documentación de infinidad de experimentos relacionados con la captación sonora de todo tipo de fenómenos. Rooke es uno de los agentes más activos de las comunidades online dedicadas a la construcción de microfonía y de grabadores de sonidos, y a su vez, es miembro asociado de la Sociedad de Ingenieros de Audio Norteamericana. También ha dedicado parte de su trayectoria profesional a la realización de efectos sonoros para videojuegos y la ingeniería telefónica.

KIM CASCON

Artista sonoro, músico, escritor y creador audiovisual. Kim Cascone (Michigan, 1955) es una de las personalidades más poliédricas presentes en el circuito internacional de arte sonoro. En los 80 colaboró con el cineasta David Lynch como asistente de edición sonora y fundó uno de los primeros sellos discográficos de música ambient electrónica, Silent records. Desde entonces ha publicado más de 15 discos y ha colaborado con una gran lista de artistas. Fundador de la lista de correo Microsound, ha escrito para numerosas revistas especializadas y ha participado en muestras, festivales y exhibiciones por todo el mundo.

LEE PATTERSON :: www.myspace.com/therealleepatterson

Músico y artista sonoro fascinado por los sonidos que guarda nuestra vida diaria. Sus escuchas comparten tanto sonidos de raíles de trenes o cantos de mecheros sin gas como voces de plantas y animales subacuáticos. El universo sonoro de Lee Patterson parece expandirse sin parar, rechazando las separaciones entre ruido y música y concentrándose en el desarrollo de la capacidad de escucha contextual. Los sonidos recogidos y compilados por Patterson pueden ser escuchados tanto en sesiones de improvisación musical, instalaciones y colaboraciones con músicos y artistas experimentales como Toshiya Tsunoda, Rhodri Davies, David Toop, Ben Drew o Luke Fowler.

Ikertzaile eta asmatzaile independentea. Izaera askotako eta bereziki hezkuntzarako nahiz erabilera artistikoetarako pentsatutako mikrofono eta hidrofonoen sorkuntzen mundua aztertzen duen "The Lab Blog" izeneko web bloga kudeatzen du. Webgune honetan hainbat soinuuzko gertakari natural, bibraziozko edo elektromagnetikoen soinu bilketen inguruko esperimenduei buruzko dokumentazio zabala topa daiteke. Rooke, soinu-grabatzaileen eta mikrofono asmatzaileen online komunitateetako eragile aktiboetako bat da, baita Iparramerikako Audio Ingeniarien Elkartearen kide ere. Bere ibilbide profesionalen bideojokuetako soinu efektuak eta telefoniako ingenieritza lanak egin izan ditu.

Soinu artista, musikaria, idazlea eta ikusentzunezko sortzailea. Kim Cascone (Michigan, 1955) nazioarteko soinu artearen zirkuituan topa daiteken izen aipagarri eta poliedrikoenetakoa da. Larogeigarren hamarkadan David Lynch zinemagilearekin egin zuen lan soinu editore laguntzaile modura eta ambient musika elektronikoari eskainitako lehendabiziko disketeetako bat jarri zuen martxan, Silent Records. Geroztik 15 disko baino gehiago argitaratu ditu eta artista zerrenda luze batekin egin du lan. Microsound posta zerrendaren sortzaile izan zen, hainbat aldizkari espezializaturentzat idatzi du eta mundu osoan zehar ospatu hamaika jaialdi, erakusketa eta ekitalditan hartu du parte.

Eguneroko bizitzak gordetzen dituen soinuenganako lilura berezia erakusten duen soinu artista eta musikaria da. Bere entzuzkera berezian trenen errailen zaratak, gasik gabeko txiskeroen kantauak edo urazpiko animalia nahiz landareen ahotsek leku bera partekatzen dute. Lee Pattersonen soinuuzko unibertsoa etengabe zabaltzen dela dirudi, musikaren eta zarataren arteko banaketa baztertuz eta egoeraren arabera entzuteko gaitasun aberatsa garatuz. Jasotako soinuok bakarkako inprobisazio saioetan, instalazioetan eta mundu zabaleko beste musikari esperimentalekin jorratutako elkarlanetan entzun daitezke, hauen artean Toshiya Tsunoda, Rhodri Davies, David Toop, Ben Drew edo Luke Fowler.

JANA WINDEREN :: www.janawinderen.com

Artista noruega proveniente de las Bellas Artes con conocimientos de matemáticas, química y ecología. Investiga las profundidades mediante el uso de las últimas tecnologías. Su trabajo revela la complejidad y la extrañeza que guarda el desconocido mundo que tenemos debajo de nosotros. Jana busca sonidos de fuentes invisibles que nos ayudan a conocer las formas mediante las cuales las criaturas de los océanos utilizan el sonido. Ha realizado varios trabajos comisionados por diferentes museos y festivales de Europa y ha publicado varios trabajos para los sellos Touch y Ash International.

PHILL NIBLOCK :: www.phillniblock.com

Compositor minimalista, artista multimedia y director de la Fundación Experimental Intermedia, basada en New York. Desde la década de los 60, su presencia ha sido más que notable en el movimiento avantgarde internacional. Su trabajo es MINIMALISTA con mayúsculas. Compone drones microtonales y monolíticos creados a partir de pistas de sonido procesadas digitalmente, para dar como resultado una música arrítmica y mínimamente melódica, de una belleza abrumadora. El movimiento es lento, los cambios apenas se perciben, pero sus trabajos están llenos de vida.

MICHEL ANDRÉ :: www.listentothe-deep.com

Ingeniero en Biotecnología, profesor de la Universidad Politécnica de Cataluña (UPC) y director del Laboratorio de Aplicaciones Bioacústicas (LAB) de la misma universidad. Michel André (Toulouse, 1963) investiga el desarrollo de tecnologías acústicas aplicadas al control de la contaminación acústica en el entorno marino con el objetivo de estudiar el impacto biológico y patológico de la polución sonora en las vías de comunicación acústicas de los cetáceos así como en la extracción de información de sus señales acústicas. En los últimos años ha dirigido proyectos como los mapas acústicos de las costas atlántica y catalana de la península ibérica o LIDO (Escuchando el entorno profundo del océano), un proyecto online de monitorización acústica submarina en tiempo real.

Arte Ederretako ikasketak burutu arren matematika, kimika eta ekologiari buruzko jakintzak dituen artista norbegiarra. Sakonera gordeak ikertzen ditu azken teknologiak erabiliz. Gure azpian dugun mundu ezezagunaren konplexutasuna eta arrarotasuna erakustera ematen du bere lanaren bidez. Janak iturri ikustezineko soinuak bilatzen ditu, itsu-itsuan landa grabaketak egitearen antzeko ariketa batean, urazpian bizi diren izakiek soinua nola erabiltzen duten ulertzen laguntzeko. Azken urteotan hainbat museo eta jaialdiak espreski eskatutako lanak egin ditu eta zenbait diska argitaratu ditu Touch eta Ash International disketxeetarako.

Konposatzaile minimalista, multimedia artista eta New Yorkeko Experimental Intermedia Fundazioaren zuzendaria da. 60ko hamarkadaz geroztik bere presentzia aski nabaria izan da nazioarteko abangoardiako musikaren mugimenduan. Bere lana MINIMALISTA da, horrela, hitz nagusiekin. Soinu pista ugariz osatutako eta dijitalki prozesatutako drone mikrotonal monolitikoak konposatzen ditu, erritmorik eta melodia garbirik gabeko musika ederra sortzeko. Mugimendua geldoa da, aldaketak nekez iragarri daitezke, baina biziz beteak daude bere lanak.

Bioteknologia ingeniaria, Kataluniako Unibertsitate Politeknikoan (UPC) irakaslea eta unibertsitate bereko Aplikazio Bioakustikoen Laborategiko (LAB) zuzendaria da. Michel André (Toulouse, 1963) itsas-ingurunearen kutsadura akustikoaren kontrolerako zuzendutako teknologien garapenaren ikerketaren egiten du lan. Kutsadura mota honek zetazeoen komunikazio sistema akustikoengan dituen eragin biologiko eta patologikoak eta hauen seinale akustikoetatik jaso dezakegun informazioa ikertzea du helburu bere lanaren bidez. Azken urteotan, Iberiar penintsulako atlantiar nahiz kataluniar kostaldeetako mapa akustikoen sorkuntzan edo LIDO (Ozeanoaren ingurune sakonak entzuten) bezalako egitasmoetan hartu du parte. Azken proiektu honek, gure itsaso eta ozeanoetako soinuak zuzenean entzuteko aukera ematen digu urazpiko monitorizazio akustikoa ardatz duen online egitasmoaren bitartez.

Comisariado :: **Kuratoria**

Kim Cascone, Xabier Erkizia

Festival organizado por el laboratorio de sonido audiolab del centro de producción de arte contemporáneo Arteleku - Diputación Foral de Gipuzkoa, en colaboración con el Aquarium de Donostia-San Sebastián y el Centro de recursos medio ambientales Cristina Enea.

Este evento ha sido realizado en el contexto del ciclo **ZoOo: la palabra salvaje** desarrollado durante los meses de mayo y octubre de 2010 en Vitoria-Gasteiz y Donostia-San Sebastián. Más información sobre este ciclo en las webs www.cristinaenea.org/zoo y www.arteleku.net/audiolab

Arteleku arte garaikideko ekoizpen zentruko audiolab soinu laborategiak antolatutako festibala, Donostiako Aquariumarekin eta Cristina Enea ingurumen baliabideen zentroarekin elkarlanean.

Ekitaldi hau 2010eko maiatza eta urria artean Gasteiz eta Donostian ospatu den **ZoOo:hitz basatia** zikloaren testuinguruan antolatu da. Ziklo honi buruzko informazio gehiago www.cristinaenea.org/zoo eta www.arteleku.net/audiolab webguneetan topatuko duzu.

Organiza :: **Antolatzailea**

audiolab



arteleku



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

Colabora :: **Laguntzaileak**

AQUARIUM
DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN



cristinaenea
fundazioa

Donostiako Ingurumen Baliabideen Enea
Centro de Recursos Medio Ambientales de San Sebastián